

ОТЗЫВ

официального оппонента, кандидата филологических наук Худойбердиевой Джамили Чоршанбиевны на диссертацию Шакарбекова Гайрата Сарвархоновича на тему: «Лексико-семантический анализ музыкальных терминов в таджикском и английском языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. – теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки)

Музыка – это вид искусства, с помощью которого мы можем передавать свои настроения и чувства. Основными элементами и выразительными средствами музыки являются: мелодия, ритм, метр, темп, динамика, тембр, гармония, инструментовка и другие. Музыка может влиять на настроение человека

Каждый день огромное количество людей целенаправленно или непроизвольно слушает музыку, употребляет этот термин в обиходе, и, опираясь на личные вкусы, отдает предпочтения той или иной музыке.

Искусство музыки - очень многогранно и разнообразно. С каждым годом в лексике музыкальных терминов появляются новые термины, за счет чего обогащается лексика того или иного языка. Музыкальная терминология представляет значительный интерес в науке.

Существуют многочисленные научные работы ученых музыковедов и искусствоведов, однако исследовательских работ в сфере лингвистики в английском и таджикском языкознании недостаточно.

Актуальность данной темы автор обуславливает тем, что изучение и анализ двух или более языковых систем, выявление общих точек сходства и различий не только на лингвистическом, но и на культурно-историческом уровне, позволяют получить обширную и углубленную информацию о языке.

Проблема изучения и исследования терминообразования до сих пор является актуальной и весьма важной, так как сопоставительный анализ терминов позволяет определить его закономерности в пределах изучаемой системы терминов.

Исходя из этого, необходимо изучить музыкальную терминологию таджикского языка в сопоставлении с английским языком, выявить процессы её развития, специфику функционирования в системе языков.

Это обстоятельство и определило **выбор темы и актуальность** диссертационного исследования

Предметом исследования являются музыкальные термины в таджикском и английском языках.

Автор в данном научном исследовании проводит лексико-семантический анализ, выявляет особенность, сходство и различия музыкальных терминов в рассматриваемых языках, что и является **целью** данной работы.

Несомненная **новизна** диссертационной работы заключается в том, что в ней впервые представлен комплексный сопоставительный анализ музыкальных терминов таджикского и английского языков.

Практическая значимость работы. Результаты исследования могут использоваться в научных разработках по музыкальной терминологии, а также в лексикографической практике при сопоставлении двуязычных и толковых словарей.

Методы исследования. В работе автором были использованы методы сопоставительного и компонентного анализов на основе семантической общности и взаимосвязи с терминологией в области становления и развития музыкальных терминов, методы непосредственного лингвистического наблюдения и описания.

Личный вклад автора состоит в сборе языкового материала, обсуждении цели и задач, в получении результатов, изложенных в диссертации, в формулировке ее основных положений и выводов, в публикации полученных результатов. Автором лично проведена обработка, анализ и систематизация полученных результатов исследования.

В работе поэтапно, логично и строго научно рассмотрены все аспекты исследования, что нашло полное отражение в исследовании основного содержания работы, состоящей из введения, трех глав, заключения, достаточно обширного списка использованной научной литературы и приложений.

Во введении обосновывается выбор темы и её актуальность, определяется степень её разработанности, излагаются цель и задачи диссертационного исследования, указываются теоретико-методологические основы, научная новизна, формулируются положения, выносимые на защиту, определяются теоретическая и практическая значимость исследования, приводятся сведения об апробации работы и её структуры.

В первой главе диссертации «**Теоретические основы исследования музыкальных терминов в лингвистике**» исследуются теория терминов и состояние изученности музыкальной терминологии, описывается

происхождение музыкальных терминов и их формирования в таджикском и английском языках.

В данной главе автор дает общую и точную характеристику термину и терминологии, ссылаясь на научные труды и двуязычные словари зарубежных и отечественных ученых лингвистов.

Следует отметить, что диссертант, исследуя типологию языков в структурно-семантическом соотношении, опирается на работы таких отечественных ученых, как С.Назарзода, М. Султонова и другие, где «термин» (**истилох**) трактуется следующим образом. 1. Термин, (истилохи техникӣ-технический термин); 2. Идиома (идиоматическое выражение); 3. Выражение (оборот речи).

Автор, изучая лингвистическую и научную литературу, говорит, что проблема определения термина в том, что в науке имеется много определений о нем и каждая область науки имеет свой термин.

Термин **музикӣ** -музыка переводится на английский язык как **music**. Человека, который изучает музыку, называют **музикишинос**, **музикдон** - *музыковед*, *знаток музыки* в английском языке или **musicologist**. Наука, которая изучает музыку и её историю, жанры и т. п. называется **музикишиносӣ**, человек, который любит музыку именуется **музикдуст** - *любитель музыки* или *меломан* - **music lover** и т.д.

Здесь также автор приводит в качестве примера архаизмов таджикской и английской лексики давно вышедшие из употребления слова и неологизмы, что свидетельствует о непрерывности формирования музыкальных терминов и таких трансформациях, как исчезновение одних терминов и появление других т.д.

Автор указывает, что зарождение и развитие таджикской музыки тесно связано с историческими условиями формирования народности и музыкальная культура исламского периода тесно связана с персидской и таджикской литературой.

Мы поддерживаем автора в том, что каждый музыкальный жанр имеет свои характерные свойства, виды, инструменты, термины, обозначающие тематику, лад, ритм и жанр в Шашмаконе и фалаке (**парда**, **маком**, **мушкилот**, **насп** и т.д.).

В результате исследования языкового материала, методов, а также методических рекомендаций в сфере музыкальной терминологии, автор подчеркивает, что в образовании музыкальной терминологии используются лексические способы для объединения терминов во всей лексической системе языка. Научные термины, несомненно, отличаются от обычных слов и

выражений, используемых в повседневном языке, тем, что они четко сформулированы. Например слово «опера», родиной которой является Англия занимает основное место в английской народной музыке и не один жанр фольклора не подвергался ее влиянию.

Во второй главе «Семантикий анализ музыкальных терминов в таджикском и английском языках» диссертант проводит семантический анализ данных терминов, рассматривает образование терминов и заимствованную лексику музыкальных терминов в разноструктурных языках.

Краткость – кўто- shortness - проведенное исследование показывает, что графические формы древних слов могут быть краткими. Например, **фермата** (знак музыкальной нотации), **аппликатура** - (способ расположения пальцев при игре на музыкальном инструменте: обозначение этого способа в нотках), **агогика** (в музыкальном исполнительском искусстве - малые аномалии), **фразировка** (средство музыкальной выразительности, которое представляет собой художественно-смысловое выделение музыкальных фраз в процессе исполнения с помощью разграничения периодов, предложений, фраз, мотивов, с целью определения содержания, логики музыкальной мысли и т.д.).

Однозначность – проведенное исследование показывает, что графические формы древних слов, могут быть однозначными, например, **arpedgiato** (игра на созвучиях, арпеджо), **attacca (attaccare)** (без приостановки переходить к следующему сегменту произведения) и т.д.

Нейтральность – понятия, которые обозначают темп (к примеру, **ларго, умеренный, анданте, аллегро, престо**), артикуляцию (к примеру, **легато, стаккато, портаменто**), наделены действительно стилистической нейтральностью.

Многозначность – другая отличительная особенность музыки в плане ее неоднозначности, в музыкальной терминологии (например, а arpedgiato, attacca и т. д.). Можно считать, что неоднозначность музыкальных терминов не является редкостью в образовании терминологии музыки.

В главе автор излагает, что формирование и обогащение языка, его лексики, имеет в истории человечества глубокую связь с историей своего народа, с его традициями, в течение столетий. В этом аспекте, в музыкальном плане они являются результатом образования этнической и национальной культуры таджикского народа.

Во второй главе автор классифицирует музыкальные термины таджикского и английского языков и подразделяет на следующие тематические группы.

В английском языке определяется семантический признак данных терминов, который имеет обширный тематический класс:

1. ЛТГ “название музыкальных произведений по количеству исполнителей» (solo-соло, duet-дуэт, trio-трио);
2. ЛТГ “название частей музыкальных произведений» (вступление, постлюдия, финал);
3. ЛТГ “название музыкальных произведений и их частей по характеру»:(adagio- адажио, аллегро);
4. ЛТГ “название музыкальных форм: (рондо, фуга);
5. ЛТГ “название музыкальных жанров» (синфония, кантата, фантазия);

Классифицируя музыкальные термины таджикского языка, автор делит их на следующие группы:

1. Музыкальные инструменты таджикского и их составные части: **арғунун** (*орган – organ -орган*), **ғиччак** (*скрипка*), **даф** (*барабан*), **accordion** (*аккордион*);
2. Певческие голоса и их регистры: **баритон baritone** (*мужской голос, средний между басом и тенором*), **сопрано soprano**;
3. Музыкальные коллективы и их группы:– **ансамбл** (*ансамбль-ensemble*), **даста** (*банда*), **гурӯҳ** (*группа*); **квартети созҳои торнок** (*квартеты струнных инструментов*);
4. Профессии, специальности, амплуа: **ҳамоҳангсоз** (*аккомпаниатор*) **artist** (*артист*) **pianist** (*пианист*) и т.д.
5. Музыкальная деятельность: - **аранжировка кардан** (*аранжировать to arrange*) (*аранжировать*), **to sing** (*петь*), **to dance** (*танцевать*);
6. **Музыкальные жанры:** в таджикском языке -**шашмақом** (*название таджикского классического народно - музыкально-вокального произведения, состоящее из шести основных частей макомов*), **фалак** (*вид народной песни*), **опера** (*опера*), **балет** (*балет*) и т. д.

В данной главе автор излагает, что формирование и обогащение языка, его лексики, имеет в истории человечества глубокую связь с историей своего народа, с его традициями в течение столетий. В этом аспекте, в музыкальном плане они являются результатом образования этнической и национальной культуры таджикского народа.

Автор говорит еще о заимствованной лексике музыкальных терминов таджикского и английского языков, где рассматривает основной словарный фонд таджикского языка, который обогащаясь и развиваясь из столетия в столетие, создал настоящую сокровищницу. Словарь отражает народную мудрость, мощь и величие таджикского народа. Каждое слово, бывшее когда-то первичным обозначением предметов, в процессе труда стало базой для создания

от своей основы, являющейся единицей основного словарного фонда, большого количества новых слов.

Таджикские слова, термины, выражения, отражающие самобытно-национальные свойства жизни таджикского народа, входят в словарный состав русского и получают новую жизненную силу, становясь достоянием других народов, например, названия музыкальных инструментов: **карнай (большая медная труба), дутар (двухструнный музыкальный инструмент); най (вид свирели).**

В таджикском языке было распространено множество десятков, а то и сотен заимствованных слов, из которых немало слов, общих для многих народов Центральной Азии. Это такие слова, как **театр, кино, музыка, кантата, балет** и т.д.

В третьей главе «**Словообразовательный анализ музыкальных терминов в таджикском и английском языках**», автор, проводя словообразовательный анализ данных терминов, считает его одним из ключевых разделов исследования.

По мнению автора наиболее продуктивным способом словообразования является морфологический метод словообразования, который имеет множество средств, одним из которых является аффиксация. Аффиксация считается основным средством образования новых слов и весьма важным инструментом в формировании лексики языка.

В данной главе автор также подробно описывает способы образования сложных слов музыкальных терминов в таджикском и английском языках. Рассматривается наиболее продуктивный способ образования сложных слов в системах любого языка, в том числе таджикского и английского. В современном английском языке существует большое количество аффиксов, как собственных, так и заимствованных. Аффиксация в работе, в свою очередь, делится на три группы: префиксация; суффиксация; суффиксально-префиксальный способ. (**шашмақом – дугоҳ – древняя мелодия; дувоздахмақом – таджикская и персидская мелодия; дутор- двуструнный музыкальный инструмент; панчгоҳ – часть классической мелодии Дувозахмакома; панчтор – струнный инструмент; сегоҳ – вид мелодии; сетор – струнный музыкальный инструмент** и т.д.)

В заключении автор подводит и формулирует основные итоги исследования. В приложениях отражены результаты проведённой работы.

Резюмируя вышесказанное, можно сказать, что диссертационное исследование Шакарбекова Гайрата Сарвархоновича «Лексико-семантический анализ музыкальных терминов в таджикском и английском

зыках» носит завершённый характер. Автореферат соответствует основному содержанию диссертации.

Можно сказать, диссертант тщательно собирал материал. Тщательное знание темы диссертации и обзор наиболее авторитетных теоретических источников привели к новым научным открытиям и позволили автору исследовать цели и задачи своего исследования.

Все вышесказанное свидетельствует о научной новизне работы, ее теоретической и практической значимости. Результаты исследования могут найти применение в процессе чтения лекций по языкознанию, этнолингвистике, лингвокультурологии, когнитивной лингвистике, специальных курсов и специальных семинаров по теории языкознания и этнолингвистике, при составлении лексических словарей. Диссертация является самостоятельной и завершённой научно-квалификационной работой.

При всей значительности исследования, на наш взгляд, имеются некоторые положения, требующие определенных корректировок:

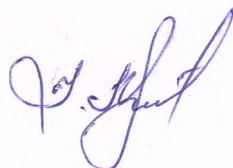
1. Встречаются как стилевые шероховатости, так и орфографические и технические ошибки (например, на стр. 26, 45, 61, 89 и т.д.), которые можно легко устранить.
2. По объему разделения глав работы наблюдается дисбаланс.
3. Кроме того, на наш взгляд, недостаточно четко и подробно изложены выводы по главам.
4. Приведенные примеры с английского языка не все имеют перевод на русский или таджикский языки.

Несмотря на эти незначительные и легко исправимые недостатки, диссертация написана на достойном научном уровне. Автор умело пользуется научной литературой для доказательства своих мыслей и без трудностей доводит до читателя свою цель. Автореферат диссертационной работы полностью отражает ее содержание, структуру, основные положения, выводы исследования заслуживают доверия как прошедшие широкую апробацию.

По теме диссертационного исследования опубликованы статьи, 4 из них в журналах, входящих в реестр ВАК Российской Федерации. Резюмируем: диссертация Шакарбекова Г. отвечает требованиям ВАК Министерства науки и высшего образования Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям, и её автор заслуживает присуждения ему искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. – теоретическая,

прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки)

Кандидат филологических наук,
проректор по учебной работе
Государственного института
изобразительного искусства и
дизайна Таджикистана



Худойбердиева Джамила
Чоршанбиевна

Республика Таджикистан,
г. Душанбе, улица Айни, 31.
Тел.: +992 372 217257, 93 518 18 22
E-mail: Jasmin.7777@mail.ru

Подпись Дж. Худойбердиевой заверяю.

Начальник Отдела кадров и спецчасти
Государственного института изобразительного
искусства и дизайна Таджикистана



 Сайдалиев О.И.

07.05.2024